



Centres pour l'entraide autogérée
Selbsthilfezentren BE

Centre Jura bernois-Bienne-Seeland
Zentrum Biel-Seeland-Berner Jura

Rue de la Gare 30 | Bahnhofstrasse 30, 2502 Bienne | Biel

T 032 323 05 55

bienna@entraide-autogeree.ch | biel@selbsthilfe-kanton-bern.ch

www.entraide-autogeree.ch | www.selbsthilfe-kanton-bern.ch

Organisation faitière | Trägerschaft:

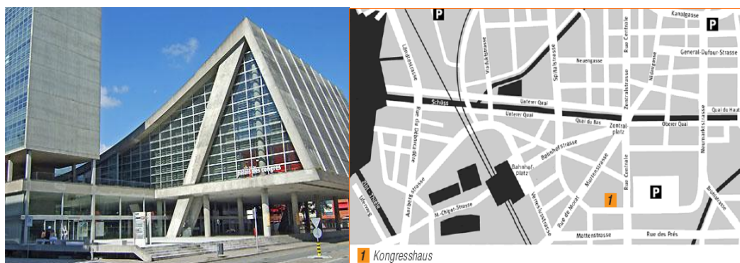
Stiftung KOSCH, Laufenstrasse 12, 4053 Basel

T 061 333 86 01

gs@kosch.ch | www.kosch.ch



Lieu de l'ouverture | Standort der Eröffnung:



Palais des Congrès | Kongresshaus

Salle de société | Vereinsaal

Rue Centrale 60 | Zentralstrasse 60

2502 Bienne | Biel

Centre pour l'entraide autogérée
Jura bernois-Bienne-Seeland

Selbsthilfezentrum
Biel-Seeland-Berner Jura

OUVERTURE | ERÖFFNUNG

9 mars 2010 | 9. März 2010

14 h – 16 h
au Palais des Congrès Bienne
im Kongresshaus Biel

Programme 09.03.2010

14h00 Début

Accompagnement à travers la manifestation...

Dominique Antenen, Bienne, modérateur

Prélude musicale...

Duo « Voice of Spirit », Daniela Stedtler + Michael Feuz, Didgeridoo

La ville de Bienne souhaite la bienvenue...

Pierre-Yves Moeschler, conseiller municipal,
directeur de la formation, de la prévoyance sociale et de la culture

L'objectif est atteint...

Renate Lükling, Fondation KOSCH, Bâle
Klaus Vogelsänger, co-directeur des centres pour l'entraide autogérée du canton de Berne

Le point de vue du canton de Berne...

Philippe Perrenoud, membre du conseil exécutif,
directeur de la santé publique et de la prévoyance sociale

Le quotidien dans le centre pour l'entraide autogérée...

Ester Maaouia, Karin Bucher, collaboratrices du centre Jura bernois-Bienne-Seeland

Un aperçu des groupes d'entraide autogérée...

représentants de différents groupes

15h15 Apéro

Le marché est ouvert...

des groupes d'entraide autogérée se présentent

Surprise...

avec Reto Mathys, Zuchwil

16h00 Fin de la manifestation au Palais des Congrès

Les portes du centre pour l'entraide autogérée sont ouvertes...

visite des locaux à la Rue de la Gare 30
(bureaux communs avec l'association BENEVOL)

Programm 09.03.2010

14.00 Uhr Beginn

Durch den Anlass führt...

Dominique Antenen, Biel, Moderator

Musikalischer Auftakt...

Duo «Voice of Spirit », Daniela Stedtler + Michael Feuz, Didgeridoo

Grusswort der Stadt Biel...

Pierre-Yves Moeschler, Stadtrat,
Bildungs-, Sozial- und Kulturdirektor

Das Ziel ist erreicht...

Renate Lükling, Stiftung KOSCH, Basel
Klaus Vogelsänger, Co-Leiter Selbsthilfezentren Kanton Bern

Aus der Sicht des Kantons Bern...

Philippe Perrenoud, Regierungsrat,
Gesundheits- und Fürsorgedirektor

Der Alltag im Selbsthilfezentrum...

Ester Maaouia, Karin Bucher, Mitarbeiterinnen des Zentrums Biel-Seeland-Berner Jura

Einblick in die Selbsthilfegruppen...

VertreterInnen verschiedener Selbsthilfegruppen

15.15 Uhr Apéro

Der Markt ist eröffnet...

Selbsthilfegruppen stellen sich vor

Für Überraschung ist gesorgt...

Reto Mathys, Zuchwil

16.00 Uhr Ende der Veranstaltung im Kongresshaus

Die Türen des Selbsthilfezentrums stehen offen...

Besichtigung der Räumlichkeiten an der Bahnhofstrasse 30
(Bürogemeinschaft mit BENEVOL)